Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Prowadź mnie ścieżką Twoich przykazań,\* Ponieważ rozkoszuję się nimi![[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Prowadź mnie ścieżką Twoich przykazań, Bo one sprawiają mi rozkosz! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spraw, bym chodził ścieżką twoich przykazań, gdyż w nich mam upodobanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Daj, abym chodził ścieżką przykazań twoich, gdyż w tem jest upodobanie moje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Prowadź mię szcieżką mandatów twoich: bom jej pragnął, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Prowadź mnie ścieżką Twoich przykazań, bo mam w nich upodobanie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prowadź mnie ścieżką przykazań twoich, Bo w niej mam upodobanie! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prowadź mnie drogą swoich przykazań, bo ona jest dla mnie radością. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prowadź mnie ścieżką Twoich nakazów, ponieważ ją ukochałem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prowadź mnie ścieżką Twoich przykazań, bo upodobałem je sobie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Prowadź mnie drogą Twych przykazań, bo w niej sobie upodobałem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spraw, bym stąpał ścieżką twych przykazań, bo w niej mam upodobanie. |

1. 1) <x>240 2:9</x> [↑](#footnote-ref-2)